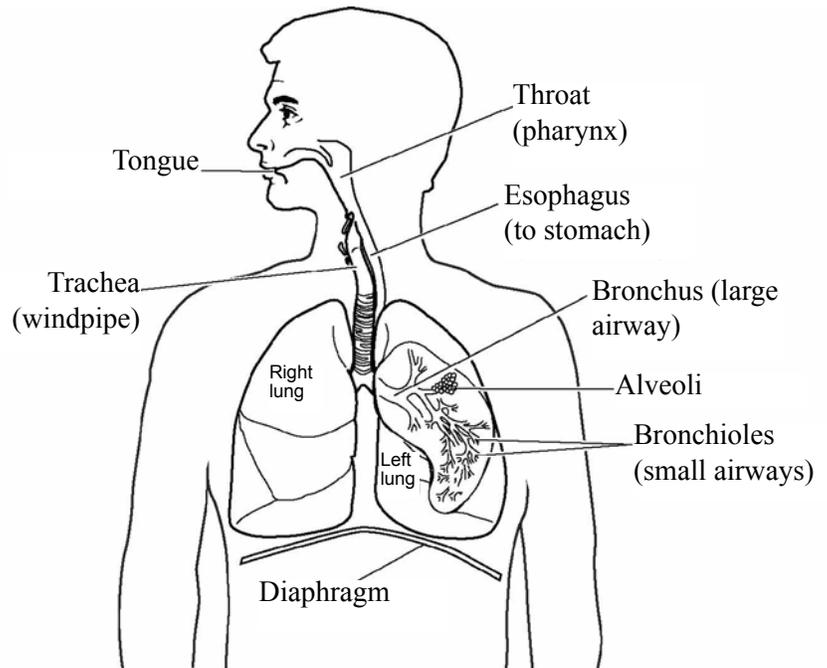


Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD)

COPD is a common lung disease. There are 2 main types of COPD:

- **Emphysema** involves the alveoli or small air sacs being irritated. Over time the air sacs get stiff and will not let oxygen into and carbon dioxide out of your blood.
- **Chronic bronchitis** involves the large and small airways getting swollen and full of mucus. The mucus can block the airways and make it hard to breathe.



Many people with COPD have both types.

This disease develops over years. Treatment can ease signs and keep the disease from getting worse.

Causes

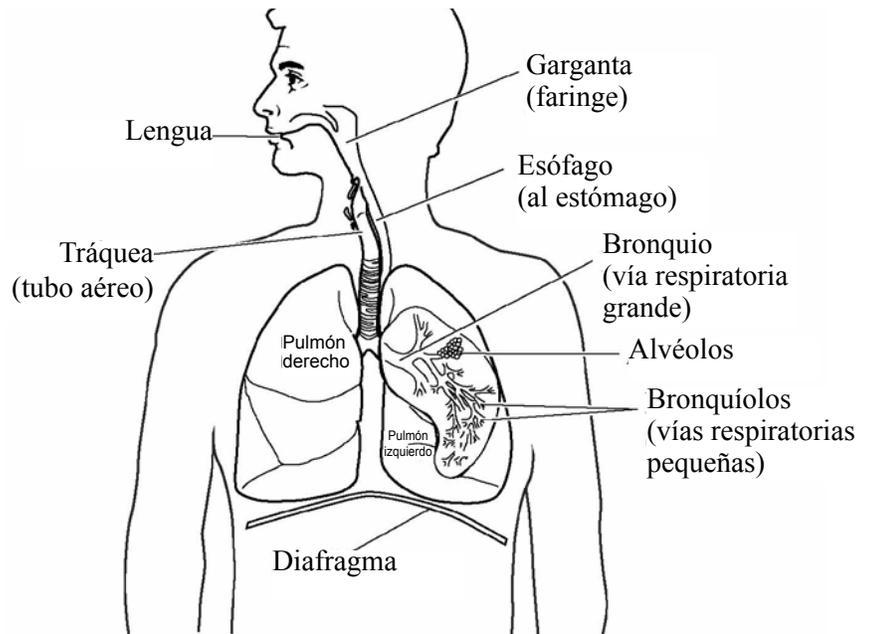
The leading causes of COPD are:

- Smoking
- Working in a polluted environment where you breathe in large amounts of dust, fumes, smoke or gases
- Second hand smoke

Enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC)

La EPOC es una enfermedad pulmonar común. Existen 2 tipos principales de EPOC:

- el **enfisema** afecta a los alvéolos y los irrita. Con el tiempo, los alvéolos se endurecen y no permiten el ingreso de oxígeno ni el egreso de dióxido de carbono de la sangre.
- la **bronquitis crónica** afecta a las vías respiratorias grandes y pequeñas, que se inflaman y se llenan de mucosidad. La mucosidad puede bloquear las vías respiratorias y dificultar la respiración.



Muchas personas padecen ambos tipos de EPOC.

Esta enfermedad es progresiva y avanza con el curso de los años. El tratamiento puede aliviar los signos y evitar que empeore.

Causas

Las causas principales de la EPOC son:

- tabaquismo;
- trabajar en un ambiente contaminado donde se respiran grandes cantidades de polvo, vapores, humo o gases;
- ser fumador pasivo.

Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD). Spanish.

Signs

The signs of COPD are:

- Ongoing cough with or without mucus
- Wheezing
- Feeling short of breath that gets worse with activity
- Chest tightness

These signs can be serious enough to affect your daily activities.

Your Care

Your doctor will do a medical exam and order tests such as:

- Pulmonary function test to see how well your lungs are working
- Chest x-ray
- CT scan
- Blood test

The damage to your lungs from COPD cannot be reversed and there is no cure. With the help of your health care team, you can manage the disease to slow its progress. To manage your COPD:

- Stay active.
- Quit smoking.
- Maintain a healthy weight.
- Eat a balanced diet.
- Drink a lot of fluids.
- Control stress.

Signos

Los signos de la EPOC son:

- tos permanente con o sin mucosidad;
- silbidos al respirar;
- falta de aire que se agrava con la actividad;
- sensación de opresión en el pecho.

Estos signos pueden ser lo suficientemente graves como para afectar sus actividades diarias.

Su cuidado

Su médico lo examinará y ordenará exámenes como:

- examen de la función pulmonar para evaluar el estado de sus pulmones;
- radiografía de tórax;
- tomografía computarizada;
- examen de sangre.

El daño que la EPOC produce en los pulmones no se puede revertir ni existe cura. Con la ayuda de su equipo de atención de salud, puede controlar la enfermedad para retardar su evolución. Para controlar la EPOC:

- manténgase activo;
- deje de fumar;
- mantenga un peso saludable;
- consuma una dieta equilibrada;
- beba mucho líquido;
- controle el estrés;

- Take your medicines such as inhalers, steroids and antibiotics as ordered.
- Do home oxygen therapy if ordered.
- Attend a pulmonary rehab program to learn about COPD and exercise to improve your health.
- Get a flu shot each year and talk to your doctor about getting a pneumonia shot.
- Get treatment right away if you get a cold or other infection in your nose or lungs.

Talk to your health care team about your questions and concerns.

- tome sus medicamentos como inhaladores, esteroides y antibióticos de acuerdo con las instrucciones;
- haga oxigenoterapia domiciliaria si se lo indican;
- asista a un programa de rehabilitación pulmonar para aprender sobre la EPOC y los ejercicios para mejorar su salud;
- vacúnese contra la gripe cada año y consulte a su médico para saber si debe vacunarse contra la neumonía;
- procure tratamiento inmediatamente si se resfría o contrae otra infección en la nariz o los pulmones.

Hable con su equipo de atención de salud si tiene preguntas o dudas

2007 – 11/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Chronic Obstructive Pulmonary Disease (COPD). Spanish.